

Seminario Lengua Española (20194)

Titulación/estudio: Grado en Traducción e Interpretación

Curso: tercero o cuarto

Trimestre: tercero

Número de créditos ECTS: 4

Horas de dedicación del estudiante: 100

Tipo de asignatura: Optativa

Profesor/es GG: Helena Calsamiglia

Lengua de docencia: español

1. Presentación de la asignatura

Tema monográfico tratado

El sujeto ante su interlocutor: subjetividad/objetividad, posición y relación interpersonal

En este seminario se adopta la perspectiva discursiva para analizar los diferentes grados de involucración y de toma de posición del sujeto hablante en sus producciones orales y escritas. La construcción de la identidad en el discurso, las particularidades de la cortesía pragmática, la modalización epistémica o expresiva y la orientación argumentativa se estudiarán teniendo en cuenta las marcas lingüísticas y los procedimientos discursivos que configuran y sitúan al sujeto (ante su interlocutor y ante los otros) en la interacción que supone todo texto.

2. Competencias generales

- Capacidad de análisis y síntesis (G.1): reconocer e interpretar los usos lingüísticos en el desarrollo textual
- Anàlisis de situaciones y resolución de problemas (G.2) referidos a la identificación de los recursos de personalización a través de los deícticos y de las referencias léxicas
- Razonamiento crítico (G.3): argumentar con precisión la explicación de los aspectos lingüísticos y discursivos de la referencia personal
- Documentación y fuentes de investigación (G.4): conocimiento de los estudios de referencia en el ámbito del discurso. Usarlos y aplicarlos adecuadamente
- Creatividad (G.9): resolver las prácticas con originalidad. Establecer relaciones entre el texto en su conjunto y los elementos lingüísticos específicos para la representación de la posición personal
- Comunicación oral y escrita en lengua española (G.10). Comunicar el estado de la cuestión en un tema monográfico. Defender oralmente una propuesta de análisis discursivo

- Capacidad de trabajo individual y de grupo (G.13). Elaborar trabajos monográficos de forma crítica y con aportaciones personales(reflexión e interpretación)
- Aplicación de teorías (G.17) lingüísticas y discursivas pertinentes para dar cuenta del sentido de texto complejos
- Motivación para la calidad (G.19): aspirar a obtener un nivel de excelencia en cualquier tipo de trabajo individual. Evaluar el rigor en la expresión y el contenido tanto en el trabajo propio como en el ajeno
- Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continua (G.20) en la competencia lingüística y comunicativa

Competencias específicas

- Excelencia en el dominio oral y escrito de la lengua española (E.1). Expresión, precisión, variedad. Incorporación de vocabulario específico para el análisis
- Dominio receptivo y productivo de una lengua extranjera (E.3). Consulta de obras de referencia en inglés.
- Conocimientos especializados (E.5) en aspectos de la gramática española referentes al léxico, los nombres propios, los tratamientos y los déicticos (verbales, pronominales, adverbiales, etc) y a las teorías discursivas referentes a los participantes en los eventos comunicativos y los textos.
- Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua (E.9) en el discurso. Profundización en el conocimiento y el uso de la lengua española.
- Habilidad para la búsqueda y la gestión de información (E.12): evaluar críticamente las fuentes de consulta y utilizar recursos informáticos para el análisis de textos y aspectos lingüístico-discursivos.
- Rigor en la revisión y el control de la cualidad en la mediación lingüística (E.14). Especial atención a la presentación oral y escrita impecable.

3. Contenidos

TEMA 1 Las **personas del discurso**. Marco teórico según diversas aportaciones.

TEMA 2 La **presentación del sujeto** ante su interlocutor. La inscripción del sujeto en el texto.

TEMA 3 Las **relaciones interpersonales** según la teoría de la imagen y los principios de la cortesía pragmática.

TEMA 4 La **modalización** como forma manifiesta de la posición del sujeto.

4. Evaluación

El **Seminario de lengua** se evaluarà a través de

- | | |
|--|-----|
| 1) La participación en las actividades en el aula, individuales y de grupo | 20% |
| 2) Dos prácticas revisadas: una individual y una de grupo | 30% |
| 3) Prueba final de asignatura: teoría y práctica de análisis de un texto | 50% |

5. Metodología: actividades formativas

- 1) clases magistrales: 15%
- 2) seminarios: 10%
- 3) tutorías: 5%
- 5) trabajo en grupo: 20%
- 6) trabajo individual (lecturas, ejercicios): 30%
- 8) estudio personal: 20%

6. Bibliografía básica de la asignatura

BROWN, Penelope & LEVINSON Stephen C. (1987) *Politeness. Some Universals of Language Use*. Cambridge: Cambridge University Press

BOSQUE, Ignacio y Violeta DEMONTE (Dir.) (1999) *Gramática descriptiva de la lengua española (3 vols)* Madrid: Espasa

CALSAMIGLIA, Helena y TUSÓN, Amparo (2ª edición actualizada, 2007) *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel. Caps V y VI.

DE FINA, Anna (2011) Discourse and Identity in T.A. van Dijk *Discourse Studies. A multidisciplinary introduction*. London: Sage

LABORDA, Xavier (1996) *Retórica interpersonal. Discursos de presentación, dominio y afecto*. Barcelona: Octaedro